

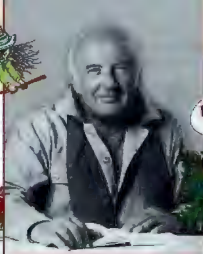
ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ ДЛЯ ДЕТЕЙ

Мурзилка

2003

Осенние ветры
Уносят листочки.
Мурзилке приветы
Приносят по почте.





Поздравляем
с юбилеем!



Писателю Отфриду Прохслеру — 80 лет!

20 октября знаменитому немецкому писателю
Отфриду Прохслеру исполняется 80 лет.

А знаете ли вы, что:

- Отфрид Прохслер много лет работал учителем начальной школы;
 - он знает русский язык и очень любит нашу страну;
 - весёлые неунывающие герои из книг Прохслера «Маленькая Баба-яга», «Маленький Водяной», «Маленькое Привидение», «Разбойник Хотценплотц» давно перешли на экран, на сцены театров.
- Про храброго и мужественного Крабата даже поют в опере;
- писатель награждён многими международными медалями и премиями: здесь и Золотой и Серебряный грифель — премии за лучшую детскую книгу, и премия Януша Корчака, а в 1999 году он получил Большой рыцарский крест за заслуги перед отечеством. Венский университет присвоил Прохслеру звание профессора — за труды по педагогике;
 - его книги переведены на пятьдесят языков;
 - первая сказка, вышедшая на русском языке — «Маленькая Баба-яга» — была опубликована в журнале «Мурзилка».

*«Мурзилка» сердечно поздравляет своего давнего друга с юбилеем,
желает долгих лет жизни и ждёт от него новых сказок.*

Не забудь самое дорогое

Отфрид ПРОЙСЛЕР

В рождественскую ночь возвращалась в свою родную деревеньку одна бедная женщина. На спине она несла завёрнутого в платок малыша. Тяжело ступала бедняжка по заснеженному полю, то и дело проваливаясь в сугробы. С наступлением полуночи дошла она до скалы, приблизилась к ней, и в этот момент вдали, в храме Святой Марии, раздался праздничный колокольный звон. С первыми ударами колокола раскрылась скала, и в ней засверкали невиданные сокровища: золото и серебро, драгоценные камни, монеты!

В первое мгновение женщина будто ослепла. В испуге она прикрыла глаза руками. И вдруг услышала обращённый к ней неземной голос:

— Возьми всего, сколько унесёшь! Только не забудь самое дорогое!

За всю свою жизнь не видела она таких сокровищ и, конечно же, больше никогда не увидит. Наконец-то ей удастся выбраться из нищеты!

Собралась она с духом. Решительно вступила под своды пещеры, положила спящего ребёнка на поднос с золотыми дукатами и набросилась на сокровища. Не разбирая, брала что попадало ей под руку: кольца, цепочки, монеты.





И вновь раздался таинственный голос:
— Успей уйти до последнего удара колокола. Но не забудь самое дорогое!

Не раздумывая, набрала женщина полный фартук сокровищ и поспешила к выходу. Наконец-то она богата! Теперь у её малыша будет всего вдосталь. Не надо больше заботиться о хлебе насущном, тёплой одежде и прочных башмаках. Что ещё нужно для счастья?

В третий раз послышался тот же голос, в третий раз предупредил женщину:

— Не забудь самое дорогое!

А она? Пулей выскочила из пещеры под гул последнего удара колокола. Скала с жутким грохотом сдвинулась, вход закрылся.

И вот стоит в ночи несмерть перепуганная женщина, прежде бедная, теперь с полным фартуком драгоценностей, серебра и золота. Но, ослеплённая жадностью, она забыла в глубине пещеры самое дорогое — своего ребёнка. Никогда его больше не увидит, никогда в жизни не прижмёт к своей груди! Руки у несчастной опустились, ненужные теперь сокровища посыпались на землю. Рыдая, пожелала она в тёмную холодную ночь беднее, чем была прежде.

Что же было потом? Одни люди говорили, что она потеряла ребёнка навсегда. Другие рассказывали, что всё кончилось благополучно. Женщина обратилась с молитвой к чудотворной иконе Богородицы, просила сотворить чудо и вернуть ей дитя. Так в молитвах прошёл целый год.

А в рождественскую ночь она отправилась к скале. Всё вокруг было укутано снегом. Вскоре в долине зазвучали рождественские колокола. И вновь раскрылась скала перед бедной женщиной. Вновь призывно засияли драгоценные камни, золотые и серебряные монеты. Но теперь она видела только одно — самое дорогое на свете — своего ребёнка, забытого внутри скалы год назад. Малыш сидел на подносе, полном золотых дукатов, и протягивал к ней руки.

Какое чудо! Ребёнок остался жив! Счастливая мать обеими руками схватила дорогое дитя, прижала к груди и понеслась прочь из проклятой пещеры под мерцающим звёздным свет. За её спиной с жутким грохотом сдвинулась скала и закрыла вход в пещеру. А из храма Святой Марии доносился праздничный колокольный перезвон. Женщина, обрадованная тем, что молитва её была услышана, сжимала в руках самое дорогое на свете...

А правда ли то, что рассказывали некоторые люди, будто бы малыш держал в руках вловую шишку из чистого золота, не столь уж и важно.

Перевела с немецкого Эльмира ИВАНОВА

Рис. М. ВОЛКОВОЙ

